

Религиозная организация – духовная образовательная организация
Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце: высшее образования
ФИО: Кретов Андрей Викторович
Должность: и.о. Ректора
Дата подписания: 02.06.2025 09:22:12
Уникальный программный ключ: 1871fc3f67de656cb087e642de921672120fe7ae

«ЕКАТЕРИНОДАРСКАЯ ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ»

Екатеринодарской и Кубанской епархии

Русской Православной Церкви

ПРИНЯТО

на заседании Ученого совета
протокол № 6/26
от 30 мая 2025г.



УТВЕРЖДАЮ

А. Кретов

и.о. ректора Екатеринодарской
духовной семинарии
Кретов Андрей Викторович
30 мая 2025 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
КОММУНИКАЦИИ»**

Направление подготовки
48.03.01 «Теология»

Направленность
Православная теология

Квалификация выпускника
БАКАЛАВР

Форма обучения
очная

Краснодар
2025

СОГЛАСОВАНО

проректор по учебной работе
иерей Александр Ливенский
15.05.2025

РАССМОТРЕНО

на заседании кафедры библеистики
Протокол № 6 от 08.05.2025
Заведующий кафедрой
протоиерей Кирилл Коршунов

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» предназначена для реализации основной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 48.03.01 «Теология».

Составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 48.03.01 «Теология», утвержденным Министерством науки и высшего образования РФ от 25 августа 2020 г. №1110 и основной образовательной программы подготовки бакалавров.

Организация - разработчик: Екатеринодарская Духовная семинария

разработчик: Егорова Елена Игоревна, к.э.н., доцент

Содержание

1 Цели и задачи изучения дисциплины(модуля)	3
1.1 Цель освоения дисциплины (модуля)	3
1.2 Задачи дисциплины (модуля)	3
1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы	3
1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Структура и содержание дисциплины	5
2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ	5
2.2 Учебно-тематический план	5
2.3 Содержание дисциплины	6
3 Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины (модуля)	6
4 Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий	7
5 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)	8
6 Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)	9

1 Цели и задачи изучения дисциплины(модуля)

1.1 Цель освоения дисциплины (модуля)

Предмет дисциплины Б1.О.12.2 «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» определяется исходя из основной образовательной программы и учебного плана профессиональной образовательной программы, реализуемой в ЕДС, и для обучающихся II курса Екатеринодарской Духовной семинарии, по направлению подготовки – 48.03.01 «Теология», профиль подготовки «Православная теология».

Программа посвящена продолжению обучения обучающихся английскому языку, формированию у них базового опыта использования приобретенных знаний и навыков в профессиональной деятельности и межличностном общении, как в родной стране, так и на международном уровне.

Преподавание данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся теоретических и практических знаний о потенциале и специфике использования иностранного (английского) языка в рамках деятельности священнослужителя и богослова-исследователя, об особенностях англоязычной духовной литературы и т.д.; практических навыков чтения, аудирования и перевода англоязычных текстов, устной речи. В рамках курса сделан акцент на работу с конфессиональными текстами в целях актуализации получаемых знаний с учетом будущей профессиональной деятельности.

Цель обучения деловому английскому языку с конфессиональным уклоном включает в себя коммуникативную (практическую), образовательную и воспитательную составляющие.

Коммуникативная составляющая курса заключается в поэтапном формировании и развитии следующих элементов профессионально-ориентированной деятельности обучающихся: практическая работа по поддержанию контактов с англоговорящими в устной и письменной форме; информационно-аналитическая работа с различными источниками информации на английском языке (включая конфессиональные тексты и богословские комментарии); переводческая работа в устной и письменной форме, в том числе перевод документов и публикаций профессионального характера.

Образовательная и воспитательная цели программы достигаются учебным материалом, инновационными технологиями его использования, аналитическим подходом к языковому учебному процессу и соответствующей лингвострановедческой подготовкой, осуществляемой комплексно в ходе практических занятий по деловому английскому языку. Большое внимание уделяется самостоятельной работе обучающихся.

1.2 Задачи дисциплины (модуля)

- развитие и совершенствование навыков, полученных в рамках изучения базового курса иностранного языка;
- приобретение опыта делового общения и написания сообщений на заданные темы в религиозной сфере;
- наработка опыта осуществления грамотных в литературном отношении переводов англоязычных текстов христианской направленности.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» относится к обязательной части образовательного цикла.

Она требует компетенции и навыков, сформированных у обучающихся в результате освоения дисциплины «Иностранный язык».

Обучение английскому языку проводится в тесной связи с изучаемыми профилирующими (конфессиональными) дисциплинами. Наличие необходимой коммуникативной компетенции дает возможность семинаристам вести плодотворную деятельность по изучению и творческому осмыслению зарубежного опыта в профилирующих и смежных областях науки, а так же в сфере делового профессионального общения.

В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина изучается на 2 курсе по очной форме обучения.

Вид промежуточной аттестации: зачёт; диф.зачет.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Общепрофессиональная компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
<p>ОПК-7. Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач</p>	<p>ОПК-7.4. Обладает базовыми знаниями современного иностранного языка (современных иностранных языков)</p>	<p>Знать: иностранный язык в устной и письменной форме на уровне, достаточном для успешного общения; основные варианты и формы существования английского языка и их своеобразие; направления развития социокультурных языковых контактов в условиях глобализации; основные понятия письменной коммуникации.</p> <p>Уметь: выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка; применять знания в процессе решения образовательной и профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть: навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на языке; способностью использовать языковые средства иностранного языка для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом языке; технологиями приобретения, использования и обновления знаний.</p>
	<p>ОПК-7.7. Способен работать с научно-богословской литературой на современном иностранном языке</p>	<p>Знать: основную терминологию своего профильного направления.</p> <p>Уметь: участвовать в обсуждении тем, связанных со специальностью (задавать вопросы и отвечать на вопросы); делать сообщения, доклады (с предварительной подготовкой).</p> <p>Владеть: основными навыками письма, необходимыми для резюмирования; приемами аннотирования, реферирования и перевода литературы по специальности; стратегиями работы с текстами разной направленности.</p>

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

Индикаторы достижения компетенций считаются сформированными при достижении соответствующих им результатов обучения.

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц (144 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице

Вид работ	Трудоёмкость дисциплины (в часах)		
	3 сем.	4 сем.	всего
Общая трудоёмкость	72	72	144
Аудиторная работа:	32	30	62
Лекции (Л)	6	4	10
Практические занятия (ПЗ)	22	22	44
Промежуточный и итоговый контроль	4	4	8
Самостоятельная работа:	40	38	78
<i>Реферат (Р)</i>			
<i>Самостоятельное изучение разделов</i>	40	38	78
Вид промежуточного и итогового контроля: зачет, диф. зачёт	-	4	4

2.2 Учебно-тематический план

Распределение видов учебной работы и их трудоёмкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые на 2 курсе

№ п/п	Наименование тем и разделов	Всего (час.)	Аудиторные занятия (час.)		Са-мост. работа	Средства текуще-го контроля	Формиру-емые ком-петенции
			В том числе				
			Лек-ции	Семи-нары			
3 семестр							
Раздел I. Разговорный практикум и аудирование		68	6	22	40		
1.	Тема 1. Тематический словарь (общий и по специальности).	12	2	2	8	Устный опрос; тест; оценивание сообщений обучающихся; чтение текстов	ОПК-7.4.; ОПК-7.7.
2.	Тема 2. Разговорные темы: «About myself», «My working day», «My patron saint», «Orthodox churches & cathedrals»; «Orthodox monasteries»; «The Saints»; «Orthodox monks»; «Russian Patriarchs»; «The history of the Russian Orthodox Church», «Fixed & movable feasts of the Church», «Orthodox Fasts», «Priests and their vestments», «A Divine Liturgy», «In the temple», «The pilgrimage» и т.д.	28	2	10	16	Устный опрос; тест; оценивание сообщений обучающихся; чтение текстов	ОПК-7.4.; ОПК-7.7.
3.	Тема 3. Упражнения, направленные на развитие способности студентов к устной и письменной речи на профессионально-деловые темы. Профессиональный этикет.	28	2	10	16	Устный опрос; тест; оценивание сообщений обучающихся; чтение текстов	ОПК-7.4.; ОПК-7.7.
Всего		68	6	22	40		
Промежуточный контроль		4		4		Зачёт	
Всего за семестр		72	6	26	40		
4 семестр							
Раздел II. Практикум по чтению и переводу.		68	4	26	38		
4.	Тема 4. Освоение теоретических и	22	2	6	14	Устный опрос;	ОПК-7.4.; ОПК-7.7.

	практических основ перевода неадаптированных светских текстов (выдержки из учебников, энциклопедий, журнальных публикаций и т.д.).					тест; оценивание сообщений обучающихся; чтение текстов	
5.	Тема 5. Специфика работы с текстами религиозной направленности. King James' Bible: архаизмы, лексика.	23	1	8	14	Устный опрос; тест; оценивание сообщений обучающихся; чтение текстов	ОПК-7.4.; ОПК-7.7.
6.	Тема 6. Перевод фрагментов из Евангелий и других новозаветных книг, а также широко употребляемых молитвенных текстов.	23	1	8	14	Устный опрос; тест; оценивание сообщений обучающихся; чтение текстов	ОПК-7.4.; ОПК-7.7.
Зачёт		64	4	22	38		
Итоговый контроль		8		4	4	Диф. зачёт	
Всего за семестр		72	4	26	42		
ИТОГО		144	10	52	82		

2.3 Содержание дисциплины

Раздел I. Разговорный практикум и аудирование.

Тема 1. Тематический словарь (общий и по специальности).

Тема 2. Разговорные темы: «About myself», «My working day», «My family», «The Faith in my life», «Russia is my Motherland», «Kuban is the territory of peace and love», «My study in seminary», «My friends – seminarists», «My patron saint», «Orthodox churches & cathedrals»; «Orthodox monasteries»; «The Saints»; «Orthodox monks»; «Russian Patriarchs»; «The history of the Russian Orthodox Church», «Fixed & movable feasts of the Church», «Orthodox Fasts», «Priests and their vestments», «A Divine Liturgy», «In the temple», «The pilgrimage».

Тема 3. Упражнения, направленные на развитие способности студентов к устной и письменной речи на профессионально-деловые темы. Профессиональный этикет.

Раздел II. Практикум по чтению и переводу.

Тема 4. Освоение теоретических и практических основ перевода неадаптированных светских текстов (выдержки из учебников, энциклопедий, журнальных публикаций и т.д.).

Тема 5. Специфика работы с текстами религиозной направленности. King James' Bible: архаизмы, лексика.

Тема 6. Перевод фрагментов из Евангелий и других новозаветных книг, а также широко употребляемых молитвенных текстов.

3 Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины (модуля)

Образовательная технология (технология в сфере образования) – это совокупность научно и практически обоснованных методов и инструментов для достижения запланированных результатов в области образования. Применение конкретных образовательных технологий в учебном процессе определяется спецификой учебной деятельности, её информационно-ресурсной основы и видов учебной работы. Реализация компетентного и личностно-деятельностного подхода в образовании предполагает применение активных и интерактивных форм обучения, таких как разбор конкретных ситуаций, коллективная мыслительная деятельность, дискуссии, работа над проектами научно-исследовательского характера и т.д. При этом предпочтение отдаётся технологиям, создающим дидактические и психологические условия, побуждающие студентов к активности, проявлению творческого, исследовательского подхода в процессе учебы, и технологиям, позволяющим не только подкреплять теоретические знания практикой, но и приобретать их, погружаясь в профессиональную деятельность.

В ходе изучения дисциплины Иностранный язык в профессиональной коммуникации предполагается применение следующих образовательных технологий:

1. Традиционные образовательные технологии ориентируются на организацию образовательного процесса, предполагающую прямую трансляцию знаний от преподавателя к обучающемуся (преимущественно на основе объяснительно-иллюстративных методов обучения). Учебная деятельность обучающегося носит в таких условиях, как правило, репродуктивный характер.

2. Информационно-коммуникационные образовательные технологии – организация образовательного процесса, основанная на применении специализированных программных сред и технических средств работы с информацией.

3. Технология коммуникативного обучения – направлена на формирование коммуникативной компетентности обучающихся и предполагает активное внедрение диалоговых форм занятий, подразумевающих как коммуникацию между обучающимся и преподавателем, так и коммуникацию обучающихся между собой.

4. Технология развития критического мышления – ориентирована на развитие навыков анализа и критического мышления, демонстрации различных позиций и точек зрения, формирование навыков оценки альтернативных вариантов в условиях неопределённости.

5. Технология тестирования используется для контроля уровня усвоения лексических, грамматических знаний на определённом этапе обучения или на промежуточной аттестации. Кроме того, она позволяет преподавателю выявить и систематизировать аспекты, требующие дополнительной проработки.

Комплексное использование в учебном процессе всех вышеназванных образовательных технологий стимулируют личностную, интеллектуальную активность, способствуют формированию компетенций, в той степени, в которой они формируются в процессе освоения данного курса.

4 Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий

Основная литература

1. Демина, Д.А. Профессиональный английский язык для теологов: учеб. пособие для бакалавриата теологии /Д.А. Демина, Т.А. Женодарова, М.В. Михайлова, Е.А. Ставицкая, Д.А. Фурсова. – Учебное издание /Рекомендовано к публикации ИС РПЦ ИС Р22-123-0548. – Москва: Общецерковная аспирантура и докторантура им. свв. Кирилла и Мефодия : Познание, 2022. – 208 с.

Дополнительная литература

2. Аханова, М.Г. Английский язык: учебное пособие /М.Г. Аханова; под ред. Е.Е. Дебердеевой. – Таганрог: Таганрогский государственный педагогический институт имени А. П. Чехова, 2012. – 156 с.: табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=614511>. – Библиогр.: 144 с.

3. Барсукова, Е.В. English through Gospel Parables=Английский язык сквозь призму Евангельских притч: учебник /Е.В. Барсукова; Саранская духовная семинария Саранской и Мордовской епархии Русской православной церкви. – Москва: Директ-Медиа, 2022. – 668 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=683375>

4. Басова, О.В. Английский язык для аспирантов и соискателей естественно-научных специальностей: учебное пособие /О.В. Басова, О.С. Дворжец. – Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского (ОмГУ), 2019. – 138 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=613822>.

5. Новейший англо-русский и русско-английский словарь : 120000 слов и словосочетаний в обеих частях / В.К. Мюллер. – Москва: Дом Славянской книги, 2015. – 768 с.

6. Современный англо-русский и русско-английский словарь с грамматическим справочником /сост. Д. А. Романов. – 30 тыс. слов.– Ростов-на-Дону: БАРО-ПРЕСС, 2009. – 512 с.

7. Тихонов, А.А. Грамматика английского языка: просто и доступно: учебное пособие /А.А. Тихонов. – Москва: ФЛИНТА, 2019. – 240 с.: табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611203>

Интернет-ресурсы, в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Электронно-библиотечные системы (ЭБС):

8. ЭБС «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» - URL: <https://www.biblio-club.ru>

Ресурсы свободного доступа:

9. Портал «English Language Study for Russian Orthodox Learners» //URL: <http://www.englishforrussianorthodox.com>

10. Портал «Orthodox Church in America» //URL: <http://oca.org>

11. Портал «Orthodox England» //URL: <http://orthodoxengland.org.uk/hp.php>

12. Православный христианский русско-английский словарь переводчика /Сост. М. Макаров, М. Волович, К. Зоркий (электронная версия) // Портал «Азбука веры» [URL]: http://azbyka.ru/spravochniki/pravoslavnyi_hristianskii_russko_angliiskii_slovar_perevodchika_01.shtml

13. King James Bible (официальная электронная версия) // URL: <http://www.kingjamesbibleonline.org>

5 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Цели изложенных методических указаний обучающимися следующие:

1. Формирование умения логично и аргументировано излагать выводы после изучения той или иной темы или периода.

2. Привитие навыков самостоятельной работы с предлагаемой литературой.

В процессе изучения дисциплины предполагаются различные формы работы обучающихся и преподавателя: лекции, семинарские занятия, прочтение и обсуждение важных документов, непосредственно связанных с темой занятия, обсуждение дискуссионных вопросов.

По курсу «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» учебной программой предусмотрены лекции и семинарские занятия. Проведение последних не только позволяет выявить степень усвоения студентами получаемых знаний, но и способствует углубленному изучению ими тем, затронутых преподавателем в лекциях.

Для того чтобы данная задача была реализована в полноте, от обучающегося требуется живое и активное участие во всех видах учебной работы. Во время лекционных занятий, которые призваны осветить общие теоретические вопросы дисциплины, обучающимся рекомендуется вести краткий конспект, в котором необходимо отражать ключевые аспекты дисциплины. Во время самостоятельной работы конспект рекомендуется прочитать, при необходимости исправить и дополнить, обращаясь за разрешением трудных или не до конца понятых вопросов к материалам учебного пособия и дополнительной литературы.

При подготовке к семинарским занятиям необходимо добросовестно выполнять задания преподавателя. Читая необходимые для подготовки к семинару тексты, полезно фиксировать для себя содержащиеся в них основные мысли или составлять краткий план-конспект, что позволит во время семинарского занятия быстро воспроизвести в памяти прочитанный материал.

Важным фактором успешного обучения обучающихся в Екатеринодарской духовной семинарии, как и в любом высшем учебном заведении, является способность самостоятельно приобретать знания.

Самостоятельная работа является одной из форм организации обучения, часы которой планируются в рамках учебного плана и которая осуществляется по заданию, при методическом руководстве и контроле преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа обучающегося – это планируемая познавательная деятельность, организационно и методически направляемая преподавателем без видимой помощи для достижения конкретного результата.

Цель самостоятельной работы - формирование у обучающихся компетенций, обеспечивающих развитие у них способности к самообразованию, самоуправлению и саморазвитию.

Учитывая, что в ЕДС количество аудиторных часов составляет до 52% от общего количества учебной нагрузки, необходима организация самостоятельной работы обучающихся и выработка системы контроля их знаний.

Изучение курса «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» способствует сознательному и самостоятельному овладению новыми знаниями, их закреплению, расширению и углублению, повышению качества их усвоения; выработке самостоятельного творческого мышления, подготовке к самообразовательной и научно-исследовательской работе, а также к прохождению практики.

При самостоятельной подготовке обучающихся к семинарскому занятию рекомендуется следующая последовательность работы: ознакомление с рекомендуемой литературой, составление конспектов, подбор дополнительных материалов с использованием периодической, электронной литературы и составление кратких заметок, изучение конспектов лекций.

Практически к каждому семинарскому занятию предусматривается выполнение обучающимися учебно-исследовательских заданий. Выполняя эти задания, обучающийся должен:

- 1 Изучить соответствующую литературу;
- 2 Выделить круг вопросов, входящих в данную проблему;
- 3 Отобрать конкретный фактический материал и теоретические положения по данной проблеме;
- 4 Выступить с сообщением на семинарском занятии.

Задания для самостоятельной работы подбираются в соответствии с решаемыми задачами:

- самостоятельное приобретение знаний предполагает чтение текста учебника, работа со служебными книгами, с первоисточниками, ознакомление с нормативной документацией, исследовательская работа и т.д.;

- самостоятельная работа по закреплению и систематизации полученных знаний – работу с конспектами лекций, дополнительной литературой, подготовку сообщений, докладов, выступление на семинаре, конференции и т.д.;

- самостоятельная работа по формированию практических навыков предполагает составление отчетов по практике; составление библиографии; умение пользоваться информационно-коммуникационной системой и т.д.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

6 Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)

Занятия проводятся в учебной аудитории, оснащенной презентационной техникой. В аудитории имеется стандартный набор учебной мебели, компьютер, демонстрационное оборудование: интерактивная доска; проектор и магнитно-маркерная доска.

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Семинарии, а также доступ к сканеру, копировальному аппарату и принтеру.

Для информационно-ресурсного обеспечения дисциплины имеется стандартный комплект лицензионного программного обеспечения для MS Office.